

# THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART

## IN SOMALI

Waxaanu isugu nimid Shirka Distuurka Qaranka 2017, annaga oo ka kala nimid dhamaan jahada dhulka koonfureed, waxaana samaynay bayaankaan kaas oo ka yimid qalbigayaga:

qabiiladayada Aborijiniska iyo Torres Strait Islander-ka ah ayaa ahaa ummaddii ugu horraysay oo qaarada Australiya iyo dhulka deriska la ah waxayna ku yeesheen sida sharcigayagu qabo iyo xeerarkayagu ay qabaan.

Tan waxaa sameyey kuwaan ku abtirsano, sida waafaqsan waxa dhaqankayagu sheegayo, xagga abuurka, sida waafaqsan qaanuunka guud ' waqti aan la xasuusan karin', sida waafaqsan sayniska in ka badan 60,000 sano ka hor. Qaranimadaasi waa aragti ruuxi ah: xiriirka dhalashada ee u dhexeeya dhulka, ama 'hooyada dabeecada' iyo Aborijinaalka iyo dadka Torres Strait Islander oo ku dhashay sidaas, ayaa weli ku xiran kuwaas, maalin uuna ku noqon doona halkaas si ay ula midoobaan kuwii aanu ka nimid.

Xiriirkaan ayaa ah asaaska lahaanshaha ciida, ama ka fiican, oo ah qaranimada. Weligeed lagama tanaasulin lama baabi'in cidna shirka kulama ahayn taajka qaranimada. Sidee kale oo ay ahaan lahayd? Dadkaasi waxay lahaayeen dhul ilaa lixdan milyan xiriirkaasi barakaysani wuxuu ka baxay taariikhda adduunka qiyaas wax laba boqol oo sanadood?

Wax ka bedelka distuurka wax ku oolka ah iyo dib u habaynta qaabku, waxaanu aaminsanahay xoriyadaas mudada badan laga joogo inay ku soo ifbixi doonto sharaxaad ballaaran oo qaranimada Australia. Saami ahaan waxaanu nahay dadka ugu badan oo lagu go'doomiyey dunida dusheeda. Ma aanu nihin dad dembi u dhashay. Carruurtayadii ayaa looga qaaday qoysaskoodii si aan la xisaabin karin. Tan ma ay noqon karto sababtoo ah ma aanu jeclayn. Dhalinyaradayadiina waxay ugu baabe'een xabsiyada si aad u fooxun.

Waa inay noqdaan rajadeena mustaqbilka. Cabiradaan oo qalalaasahayaga ayaa si cad u sheegaya qaab-dabeecadeedka dib tayada. Tani waa ciqaabta awoodaridayada. Waxaanu raadinaynaa dib-u-qaabaynta distuurka si loo awoodgeliyo dadkayaga ayna uga qaataan boos xalaala wadankayaga. Markaanu leenahay awood meeshaan ku socono carruurtayadu waa bulaalayaan. Waxay ku socon doonaan laba adduun dhaqankooduna wuxuu ahaan doonaa hadiyada dalkooda.

Waxaanu ku baaqaynaa asaasida Codka Qaranka 1aad oo lagu muujiyey (xardhay) distuurka. Makarrata ayaa ah hadafk ajandahayaga: wadajir u gaarida halgankayaga ka dib. Waxay yeellanaysaa rajadayadu cilaqaad run iyo xaq ah oo aan la yeellano dadka reer Australia iyo mustaqbil fiican oo carruurtayada kaas oo salaysan cadaalad iyo is-xukun.

Waxaan ka dalbanaynaa Guddiga Makarrata in loo kormeero habka samaynta heshiis u dhexeeya xukuumadaha Qawmiyada 1aad iyo run-ka-sheegida taariikhdeena. Sanadii 1967 waa nala tiriyey, sanadii 2017 waxaan dalbanay in nala maqlo. Waxaan ka tagnay asaas waxaana bilawnay socod aan ku dhexmarayno wadankaan ballaaran. Waxaanu kugu martiqaadaynaa inaad la socoto dhaqdhaqaaqa dadka Australian-ka ah si loo helo mustaqbil fiican.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit [UluruStatement.org](https://UluruStatement.org) for more information



# THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART

## IN ENGLISH

We, gathered at the 2017 National Constitutional Convention, coming from all points of the southern sky, make this statement from the heart:

Our Aboriginal and Torres Strait Islander tribes were the first sovereign Nations of the Australian continent and its adjacent islands, and possessed it under our own laws and customs. This our ancestors did, according to the reckoning of our culture, from the Creation, according to the common law from 'time immemorial', and according to science more than 60,000 years ago.

This sovereignty is a spiritual notion: the ancestral tie between the land, or 'mother nature', and the Aboriginal and Torres Strait Islander peoples who were born therefrom, remain attached thereto, and must one day return thither to be united with our ancestors. This link is the basis of the ownership of the soil, or better, of sovereignty. It has never been ceded or extinguished, and co-exists with the sovereignty of the Crown.

How could it be otherwise? That peoples possessed a land for sixty millennia and this sacred link disappears from world history in merely the last two hundred years?

With substantive constitutional change and structural reform, we believe this ancient sovereignty can shine through as a fuller expression of Australia's nationhood.

Proportionally, we are the most incarcerated people on the planet. We are not an innately criminal people. Our children are alienated from their families at unprecedented rates. This cannot be because we have no love for them. And our youth languish in detention in obscene numbers. They should be our hope for the future.

These dimensions of our crisis tell plainly the structural nature of our problem. This is *the torment of our powerlessness*.

We seek constitutional reforms to empower our people and take a rightful place in our own country. When we have power over our destiny our children will flourish. They will walk in two worlds and their culture will be a gift to their country.

We call for the establishment of a First Nations Voice enshrined in the Constitution.

Makarrata is the culmination of our agenda: the coming together after a struggle. It captures our aspirations for a fair and truthful relationship with the people of Australia and a better future for our children based on justice and self-determination.

We seek a Makarrata Commission to supervise a process of agreement-making between governments and First Nations and truth-telling about our history.

In 1967 we were counted, in 2017 we seek to be heard. We leave base camp and start our trek across this vast country. We invite you to walk with us in a movement of the Australian people for a better future.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit [UluruStatement.org](https://UluruStatement.org) for more information